

רות

1 וַיְהִי^a בִּימֵי^b שְׁפֹט^{bc} הַשְּׁפֹטִים^d וַיְהִי^e רָעַב^f בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ^g אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם^h יְהוּדָהⁱ לְגֹרֶלְךָ בְּשָׂדֶיךָ^k מִזֶּבֶל^l הוּא וְאִשְׁתּוֹ^m וּשְׁנֵיⁿ בָנָיו^o: וְשֵׁם^a הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ^b וְשֵׁם^c אִשְׁתּוֹ^d נַעֲמִי^e וְשֵׁם^f שְׁנֵי^g בָּנָיו^h מַחֲלֹןⁱ וְכִלְיוֹן^j אֶפְרַתִּים^k מִבֵּית לֶחֶם^l יְהוּדָה^m וַיָּבֹאוּⁿ שְׂדֵיⁿ-מִזֶּבֶל^o וַיְהִיוּ^p-שָׁם^q: וַיָּמָת^a אֱלִימֶלֶךְ^b אִישׁ נַעֲמִי^c וַתִּשְׁאָר^d הִיא^e וּשְׁנֵי^f בָּנֶיהָ:

active nominal k	construct nominal n	اصحاح ١
singular בית לֶחֶם	dual שְׁנֵים	א ١
active nominal l	construct nominal a ٢	singular masculine
singular יְהוּדָה	singular masculine	b
٣rd wayyiqtol qal m	שֵׁם	infinitive qal c
plural masculine	active nominal b	construct שֹׁפֵט חֻכָּם
construct nominal n	singular masculine	(مصدر مضاف)
plural masculine שְׂדֵה	אֱלִימֶלֶךְ	active nominal d
حقوق	construct nominal c	plural masculine שֹׁפֵט
active nominal o	singular masculine	القضاة (اسم فاعل)
singular מִזֶּבֶל	שֵׁם	٣rd wayyiqtol qal e
٣rd wayyiqtol qal p	active nominal d	singular masculine
plural masculine	singular feminine	active nominal f
שֵׁם ههنا q	٣rd suff pron	singular masculine
٣rd wayyiqtol qal a ٣	singular masculine	רָעַב جوع
singular masculine	אִשָּׁה	٣rd wayyiqtol qal g
מות ואو التابع والجذر ٣٣٣	active nominal e	singular masculine
active nominal b	singular feminine נַעֲמִי	active nominal h
singular masculine	construct nominal f	singular בית לֶחֶם
אֱלִימֶלֶךְ	singular masculine	active nominal i
active nominal c	שֵׁם	singular יְהוּדָה
singular feminine נַעֲמִי	construct nominal g	infinitive qal j
٣rd wayyiqtol niphal d	dual שְׁנֵים	construct גֹּרֶל לִיתְגַּרְבַּ
singular feminine	active nominal h	(حرف الجر ٣٣ + مصدر
שֹׁאֵר וּבִקֵּית (ואו التابع من	singular masculine	مضاف)
الجذر ٣٣٣)	מַחֲלֹן	construct nominal k
feminine nominal e	active nominal i	plural masculine שְׂדֵה
singular היא	singular masculine	٣٣ + الاسم الجمع
construct nominal f	כִּלְיוֹן	٣٣٣٣٣٣ = في حقول
dual שְׁנֵים	active nominal j	active nominal l
	plural masculine	singular מִזֶּבֶל
	אֶפְרַתִּי אֶפְרַתִּיּוֹן	active nominal m
		singular feminine
		٣rd suff pron
		singular masculine
		אִשָּׁה

օ וַיֵּשְׁאוּ אֶלֶּם נָשִׁים^b מֵאַבְיֹת^c שֵׁם^d הָאֶחָת^e עֲרָפָה^f וְשֵׁם^g הַשֵּׁנִית^h רֹתִיⁱ וַיֵּשְׁבוּ^j שָׁם^k
 בְּעֶשְׂרֵי שָׁנִים^m: ֹ וַיָּמָוּתוּ^a גַּם^b-שְׁנֵיהֶם^c מִחֲלוֹן^d וּבְלִיֹּן^e וַתִּשְׂאֶר^f הָאִשָּׁה^g מִשְׁנֵי^h יְלָדֶיהָⁱ
 וּמֵאִשָּׁה: ֶ וַתִּקֶּם^a הִיא^b וּבְלָתֶיהָ^c וַתִּשָּׁב^d מִשְׁדֵּי^e מִזֶּבֶב^f בִּי שְׁמֶעָה^g בְּשִׁדָּה^h מִזֶּבֶבⁱ
 כִּי-פָקֵדָהּ יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתֵת^k לָהֶם לָחֶם^l: ִ וַתֵּצֵא^a מִן-הַמָּקוֹם^b אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה^d
 וּשְׁתִּי^e בְּלָתֶיהָ^f עָמָה וַתִּלְכְּנָה^g בְּדֶרֶךְ^h לָשׁוּבⁱ אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה^j: ֶ וַתֹּאמֶר^a נַעֲמִי^b לְשִׁתִּי^c

construct nominal h	active nominal d	ʔrd wayyiqtol qal a օ
singular masculine	singular masculine	plural masculine נשא
שָׁדָה حرف الجر + الاسم	מחלון	ואו التتابع والجذر , في
المفرد = في حقل	active nominal e	هذا السياق يعني الفعل
active nominal i	singular masculine	<اتخذ> او <تزوج بـ>
singular מִזֶּבֶב	ʔrd wayyiqtol niphāl f	active nominal b
ʔrd perfect qal j	singular feminine	plural feminine אִשָּׁה
singular masculine	שאר وبقيت (ואו التتابع من	active nominal c
פקד افتقد	الجذر)	plural feminine מִזֶּבֶבִּי
infinitive qal k	active nominal g	construct nominal d
construct	singular feminine	singular masculine
active nominal l	אִשָּׁה	שם
singular לָהֶם	construct nominal h	active nominal e
ʔrd wayyiqtol qal a v	dual שְׁנֵים	singular feminine אֶחָד
singular feminine	active nominal i	الواحدة (مؤنث)
active nominal b	plural masculine	active nominal f
singular masculine	ʔrd suff pron	singular feminine
מָקוֹם	singular feminine יָלַד	עֲרָפָה
ʔrd perfect qal c	أبنئها	construct nominal g
singular feminine	ʔrd wayyiqtol qal a ֶ	singular masculine
שָׁם هناك	singular feminine קוֹם	שם
construct nominal e	ואו التتابع + الجذر ,	active nominal h
dual feminine שְׁנֵים	وضمير الفعل <هي>, أي	singular feminine שְׁנִי
active nominal f	نعومي	الثانية (مؤنث)
pron plural feminine	feminine nominal b	active nominal i
feminine ʔrd suff	singular היא	singular feminine רֹתִי
singular כָּלָה וּכְתָנָהּ	active nominal c	ʔrd wayyiqtol qal j
ʔrd wayyiqtol qal g	pron plural feminine	plural masculine
plural feminine	feminine ʔrd suff	שָׁם هناك
active nominal h	singular כָּלָה וּכְתָנָהּ	construct nominal l
singular דָּרָךְ	ʔrd wayyiqtol qal d	singular masculine
infinitive qal i	singular feminine	עֶשְׂרֵי حرف الجر + العدد
construct	construct nominal e	<عشرة>
active nominal j	plural masculine שָׁדָה	active nominal m
singular יְהוּדָה	من حقول	plural feminine שָׁנָה
ʔrd wayyiqtol qal a ֶ	active nominal f	سنين
singular feminine	singular מִזֶּבֶב	ʔrd wayyiqtol qal a ֹ
active nominal b	ʔrd perfect qal g	plural masculine מוֹת
singular נַעֲמִי	singular feminine	ואו التتابع والجذر
construct nominal c		גַּם
dual feminine שְׁנֵים		dual active nominal c
		ʔrd suff pron
		plural masculine שְׁנֵים
		أثنيهما

כִּלְתִּיהָ^d לִכְנֶה^e שְׁבִנָּה^f אִשָּׁה^g לְבֵית אִמָּה^h יַעֲשֶׂהⁱ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד^j כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם^k
 עִם־הַמֵּתִים^l וְעַמְּדִי^m: יִתֵּן^a יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאֵן^b מְנוּחָה^c אִשָּׁה^d בֵּית אִשָּׁה וְתִשָּׁק^e לָהֶן
 וְתִשָּׂאנָה^f קוֹלָן וְתִבְכֶּינָה^h: וְתִאֲמַרְנָה^a לָהּ כִּי־אֶתְּךָ^b נָשׁוּב^c לְעַמְּךָ: וְתֹאמַר^a
 נַעֲמִי^b שְׁבִנָּה^c בְּנִתִּי^d לָמָּה^e תִּלְכְּנָה^f עִמִּי הָעוֹד^g־לִי בָנִים בְּמַעֲי^h וְהִיוּⁱ לָכֶם לְאִנָּשִׁים:
 שְׁבִנָּה^a בְּנִתִּי^b לָכֵן^c כִּי זָקְנִיתִי^d מִהַיּוֹת^e לְאִישׁ כִּי אֶמְרָתִי^f יִשְׁג־לִי תִקְוָה^h גַּםⁱ הִיִּיתִי^j
 הַלֵּילָה^k לְאִישׁ וְגַם^l יִלְדֵתִי^m בָּנִים: וְהָלַחְנָה^a | תִּשְׁבְּרָנָה^b עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ^c הָהֵלֶן^d

ʔrd perfect qal i plural	ʔrd wayyiqtol qal e singular feminine نَشَق	active nominal d pron plural feminine feminine ʔrd suff فَمِنْهَا وَكُنَّهَا
ʔnd imperative qal a ʔ plural feminine active nominal b pron plural feminine singular ʔst suff يَا بَنَاتِي	ʔrd wayyiqtol qal f plural feminine واو التتابع، والجذر ʔʔʔʔ، والضمير هُنَّ، <وَرَفَعْنَ> active nominal g singular masculine ʔrd suff pron plural feminine كُول	ʔnd imperative qal e plural feminine ʔnd imperative qal f plural feminine active nominal g singular feminine أَشَق
ʔnd imperative qal c plural feminine ʔst perfect qal d singular عَنْ... قَدْ شِخْتُ	ʔrd wayyiqtol qal h plural feminine بَكَه جذر الفعل ʔʔʔʔ وضمار الفعل هُنَّ	active nominal h singular feminine ʔrd suff pron singular feminine أُمَهَا
infinitive qal e construct ʔst perfect qal f singular active nominal g singular يوجد	ʔrd wayyiqtol qal a ʔ plural feminine بَنَاتِ حرف الجر ʔʔʔʔ مع ضمير متصل أَنْتِ <مَعكِ> ʔst imperfect qal c plural	qal i ʔrd imperfect singular masculine active nominal j singular masculine حֶסֶד
active nominal h singular feminine תִּקְוָה רָגַע גַּם i ʔst perfect qal j singular active nominal k singular masculine לַיְלָה הַלַּיְלָה גַּם l	ʔrd wayyiqtol qal a ʔ singular feminine active nominal b singular feminine נַעֲמִי ʔnd imperative qal c plural feminine active nominal d pron plural feminine singular ʔst suff יَا בَنَاتِي	ʔnd perfect qal k plural masculine active nominal l plural masculine מֹות הַמֹּותִי נַעֲמִי מַעֲי
ʔst perfect qal m singular אֲבָנָה a ʔ (אֵי، أبناء نعومي) ʔnd imperfect piel b plural feminine تُصْبِرَانِ	ʔnd imperfect qal f plural feminine עוֹד אֲמָ זָלַ? active nominal h plural masculine singular ʔst suff pron מַעֲמִי בִּי אַחְשָׁאִי	ʔrd imperfect qal a ʔ singular masculine ʔnd imperative qal b plural feminine جذر الفعل ʔʔʔʔ، فعل الأمر، ضمير الفعل أَنْتِ، لكن المعنى في هذا السياق هو <أَنْ تَجِدَا> active nominal c singular feminine מְנוּחָה רָחָה active nominal d singular feminine אִשָּׁה המעنى الحرفي هو <امراة>، لكن المعنى في هذا السياق هو <كل إحدى منكما>

תַּעֲגִנָּה^e לְבִלְתִּי^f הָיוֹת^g לְאִישׁ אֶל^h בְּנָתִיⁱ כִּי־מֶרֶץ־לִי מָאֵד^k מִכֶּם כִּי־יִצְאָהָ^l בִּי יַד־יְהוָה:
 14 וַתִּשְׁנֶה^a קוֹלָן^b וַתִּבְכֶּינָה^c עוֹד־^d וַתִּשְׁקֹ^e עֶרְפָּה^f לַחֲמוֹתָהּ^g וְרוֹת^h דְּבָקָהⁱ בָּהּ:
 15 וַתֹּאמֶר^a הִנֵּה שָׁבָה^b יְבִמְתִּךְ^c אֶל־עַמָּה וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוֹבִיד^d אַחֲרֶי^e יְבִמְתִּךְ^f:
 16 וַתֹּאמֶר^a רוֹת^b אֶל־תַּפְגְּעִי־^dבִּי לְעִזְבֶּךְ^e לָשׁוֹב־^f מֵאֲחֶרֶיךָ^g כִּי אֶל־אִשָּׁר תִּלְכִּי^h אֵלַי־ⁱ
 וּבְאִשָּׁר תִּלְיִנִי^j אֵלָיוֹן^k עִמָּךְ עָמִי וְאֶל־הַיָּד אֶלָּהִי: 17 בְּאִשָּׁר תָּמוּתִי^a אָמוּת^b וְשֵׁם^c אֶקְבֹּר־^d

infinitive qal e	active nominal f	imperfect niph'al e
suff pron construct	singular feminine	plural feminine 2nd
feminine 2nd	עֶרְפָּה	עַגְן הַגֶּזֶר וְהַלֹּזֶן
singular	active nominal g	נִפְעַל, <תִּנְחַזְּאֵן>
חֶרֶף הַכּוֹחַ	singular feminine	construct nominal f
הַגֶּזֶר, הַכּוֹחַ, וְהַלֹּזֶן	2rd suff pron	singular
הַמִּתְּחַלֵּף, <אֲנִי אֲתִרְכֶּךָ>	singular feminine	infinitive qal g
infinitive qal f	חֶמּוֹת חֶמְאָהָ	construct
construct	active nominal h	אֶל h
active nominal g	singular feminine	active nominal i
plural masculine	רוֹת	pron plural feminine
2nd suff pron	2rd perfect qal i	singular 1st suff
singular feminine	singular feminine	בָּת יָא
אַחֶר הַזִּמְרִים הַמִּתְּחַלֵּף, <עִנְיָן>	דְּבַק לִשְׁמָה	בָּנָתִי
2nd imperfect qal h	2rd wayyiqtol qal a 15	2rd perfect qal j
singular feminine	singular feminine	singular masculine
1st imperfect qal i	2rd perfect qal b	מִרְרָה (בַּלְּפָאנִדִּיק)
singular	singular feminine	<מִגְּמוּמָה>
2nd imperfect qal j	active nominal c	k מָאֵד גָּדָל
לִין singular feminine	singular feminine	2rd perfect qal l
הַגֶּזֶר, הַכּוֹחַ, הַזִּמְרִים הַמִּתְּחַלֵּף, <בֵּית>	2nd suff pron	singular feminine
1st imperfect qal k	singular feminine	2rd wayyiqtol qal a 14
לִין הַגֶּזֶר, הַכּוֹחַ, הַזִּמְרִים הַמִּתְּחַלֵּף, <אֵבֶת>	יְבִמְתָּהּ שִׁלְפָתָהּ	plural feminine
2nd imperfect qal a 17	2nd imperative qal d	וְאוֹתָהּ, וְהַגֶּזֶר, הַכּוֹחַ, הַזִּמְרִים הַמִּתְּחַלֵּף, <וְרָפְעָן>
singular feminine	singular feminine	active nominal b
מוֹת	אַחֶר וְרָא	singular masculine
1st imperfect qal b	active nominal f	2rd suff pron
singular	singular feminine	plural feminine
c שָׁם הֵנָּה	2nd suff pron	קוֹל
1st imperfect niph'al d	singular feminine	אֲשׁוֹתָהֶן
קִבֵּר הַגֶּזֶר	יְבִמְתָּהּ שִׁלְפָתָהּ	2rd wayyiqtol qal c
וְזֶן נִפְעַל <אֲנִדְפֵן>	2rd wayyiqtol qal a 16	plural feminine
	singular feminine	הַגֶּזֶר הַכּוֹחַ וְהַלֹּזֶן
	active nominal b	הַגֶּזֶר הַכּוֹחַ וְהַלֹּזֶן
	singular feminine	d עוֹד מִרְרָה שְׁנִי
	רוֹת	2rd wayyiqtol qal e
	אֶל c	singular feminine
	2nd imperfect qal d	נִשְׁקָה הַגֶּזֶר, הַכּוֹחַ, הַזִּמְרִים הַמִּתְּחַלֵּף, <פָּקַלְתָּ>
	singular feminine	
	פָּקַע הַגֶּזֶר, הַכּוֹחַ, הַזִּמְרִים הַמִּתְּחַלֵּף, מִזְרָע,	
	וְזֶן קָל, הַזִּמְרִים הַמִּתְּחַלֵּף, אֲנִי, <תִּלְחִי>	

כֹּה^e יַעֲשֶׂה^f יְהוָה לִי וְכֹה^g יִסִּיף^h בְּיַד הַמָּוֶתⁱ יִפְרִיד^j בֵּינִי^k וּבֵינֶדָּל^l: ¹⁸ וַתָּרָא^a
 כִּי־מִתְאַמֶּצֶת^b הִיא^c לָלֶכֶת^d אֶתָּה^e וּתְחַדֵּל^f לְדַבֵּר^g אֵלֶיהָ: ¹⁹ וַתִּלְכְּנָה^a שְׂתִיהֶם^b
 עַד־בֹּאֲנָה^c בֵּית לָחֶם^d וַיְהִי^e כְּבֹאֲנָה^f בֵּית לָחֶם^g וַתֵּהָרֶם^h כָּל־הָעִיר עֲלֵיהֶן וַתֹּאמְרָנָהⁱ
 הִזָּאת^j נַעֲמִי^k: ²⁰ וַתֹּאמֶר^a אֵלֶיהֶן אַל־תִּקְרָאנָה^c לִי נַעֲמִי^d קְרֹאנִי^e לִי מְרָא^f כִּי־הִמְרָג^g
 שָׂדִי^h לִי מֵאֲדָ: ²¹ אֲנִי^a מִלֵּאָה^b הָלַכְתִּי^c וְרִיקָם^d הֵשִׁיבֵנִי^e יְהוָה לָמָּה^f תִּקְרָאנָה^g לִי

²nd imperfect qal c	³rd wayyiqtol qal a ¹⁹	e כֹּה הַכָּזָה
plural feminine קרא	plural feminine	³rd imperfect qal f
الضمير أنتنّ	active nominal b	singular masculine
active nominal d	pron dual feminine	g כֹּה הַכָּזָה
singular feminine	masculine ³rd suff	³rd imperfect hiphil h
נַעֲמִי	plural שְׁנֵימָּן אֵיֶיהֶּן	singular masculine
²nd imperative qal e	infinitive qal c	יִסִּיף יִזְיֵד
plural feminine קרא	suff pron construct	active nominal i
فعل الأمر، الضمير أنتنّ	plural feminine ³rd	singular masculine
active nominal f	active nominal d	מָוֶת מוֹת
singular feminine מר	singular בֵּית לָחֶם	³rd imperfect hiphil j
³rd perfect hiphil g	³rd wayyiqtol qal e	singular masculine
singular masculine	singular masculine	פרד وزن هفعل <يَفْصِلُ>
مرر الجذر □□□□, وزن	infinitive qal f	k בֵּין
هفعل، ماضي، <أَمَرَ> أي،	suff pron construct	l בֵּין
جعل مرير	plural feminine ³rd	³rd wayyiqtol qal a ¹⁸
active nominal h	active nominal g	singular feminine
singular masculine	singular בֵּית לָחֶם	passive hithpael b
שָׂדִי أحد أسماء الله،	³rd wayyiqtol niphil h	feminine participle
<القدير>	singular feminine	singular אִמָּן الجذر
i מֵאֲדָ جَدָ	הוּם الجذر □□□□, وزن نفعل،	□□□□
¹ singular nominal a ²¹	الضمير هي، <تَحَرَّكَتْ>	اسم فاعل مفرد
active nominal b	³rd wayyiqtol qal i	مؤنث، الوزن هتفعيل،
singular feminine	plural feminine	<مُشَدَّدَةٌ عَلَى...>
מִלָּא מִמְלִיכָה	feminine nominal j	feminine nominal c
¹st perfect qal c	singular,	singular היא
singular	interrogative	infinitive qal d
d רִיקָם פֶּאֲרַגָּה	الاستفهام مع اسم الإشارة	construct
³rd perfect hiphil e	مفرد مؤنث <أهذه؟>	e את حرف الجر □□□□ مع
singular masculine	active nominal k	ضمير متصل <هي>
singular ¹st suff pron	singular feminine	³rd wayyiqtol qal f
f לָמָּה לֵמָּדָה	נַעֲמִי	singular feminine
²nd imperfect qal g	³rd wayyiqtol qal a ²⁰	חדל الجذر □□□□, مضارع
plural feminine קרא	singular feminine	بالضمير <هي> مع واو
الضمير أنتنّ	b אֵל לָ	التتابع <فَكَفֹת>
		infinitive piel g
		construct

נַעֲמִי^h וַיְהִי־לָהּ עֶנְהָⁱ בִּי וְשָׂדֶיךָ הָרַע^k לִי: ²²וַתָּשֶׁב^a נַעֲמִי^b וְרוּת^c הַמּוֹאָבִיָּה^d כָּל־תְּהָ^e עֲמָהּ
הַשָּׁבָה^f מִשָּׂדֶיךָ מוֹאָב^h וְהָמָּהⁱ בָּאוּן^j בֵּית לָחֶם^k בְּתַחֲלֹת^l קָצִיר^m שְׁעָרִיםⁿ:

2 וַלְנַעֲמִי^a מִידַע^b לְאִשָּׁה אִישׁ גְּבוֹר^c חֵיל^d מִמִּשְׁפַּחַת^e אֱלִימֶלֶךְ^f וּשְׁמוֹ^g בְּעִז^h:
² וַתֹּאמֶר^a רוּת^b הַמּוֹאָבִיָּה^c אֶל־נַעֲמִי^d אֵלֶיךָ^e-נָא^f הֲשָׁדָה^g וְאֶלְקָטָה^h בַּשָּׂבָלִיםⁱ אַחֲרַי^j

active nominal f singular masculine אֱלִימֶלֶךְ	active nominal h singular מֹאָב masculine nominal i plural הָמָּה וְהֵם 2rd perfect qal j plural active nominal k singular בֵּית לָחֶם construct nominal l singular feminine	active nominal h singular feminine נַעֲמִי 2rd perfect qal i singular masculine עֶנְהָ الجذر □□□□, ماضي, <قَدْ أَذَلَّ> active nominal j singular masculine שָׂדֶיךָ القدير 2rd perfect hiphil k singular masculine רַעַת الجذر □□□□, الوزن هفْعيل, ماضي, <كَسَرَ> أي, عَمَل السبي 2rd wayyiqtol qal a 22 singular feminine active nominal b singular feminine נַעֲמִי
active nominal h singular masculine בְּעִז	2rd wayyiqtol qal a 2 singular feminine active nominal b singular feminine רוּת	2rd wayyiqtol qal a 22 singular feminine active nominal b singular feminine נַעֲמִי
active nominal c singular feminine מֹאָבִי	active nominal c singular feminine רוּת	active nominal c singular feminine רוּת
active nominal d singular feminine נַעֲמִי	active nominal n plural feminine שְׁעָרֶיהָ الشعير اصحاح 2	active nominal c singular feminine נַעֲמִי
1st imperfect qal e singular נָא f	active nominal a 1 singular feminine וַאֲלֵךְ + حرف الجر □□	active nominal d singular feminine נָא
active nominal g singular masculine שָׂדֶיךָ للحقل	active nominal b singular masculine מִידַע ק מוֹדַע	active nominal e singular feminine שָׂדֶיךָ
1st imperfect piel h singular וַאֲלֵךְ + الجذر □□□□, فعل تحريضي, الزّون فَعِيل, الضمير أنا, <لَکִי ألتقط> س	active nominal singular masculine מִידַע مع التشكيل: □□□□□□□□, <ذُو قَرَابَةٍ> construct nominal c singular masculine גְּבוֹר גְּבָר	2rd suff pron singular feminine כָּלָה כִּתְּהָ f singular feminine construct nominal g plural masculine שָׂדֶיךָ + حرف الجر □□□□
active nominal i plural feminine שָׂבָלִים	active nominal d singular masculine חֵיל בָּאִישׁ construct nominal e singular feminine מִמִּשְׁפַּחַת	2rd suff pron singular feminine כָּלָה כִּתְּהָ f singular feminine construct nominal g plural masculine שָׂדֶיךָ + حرف الجر □□□□
2nd suff pron singular masculine אַחֲרַי	construct nominal e singular feminine מִמִּשְׁפַּחַת	2nd suff pron singular feminine כָּלָה כִּתְּהָ f singular feminine construct nominal g plural masculine שָׂדֶיךָ + حرف الجر □□□□

אֲשֶׁר אִמְצָא־חַן^l בְּעֵינָיו^m וַתֹּאמֶר־נָה לָהּ לְכִי^o בְּתִי^p: ^aוַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא^b וַתִּלְקֹט^c בַּשָּׂדֶה^d
 אַחֲרָיִהּ הַקְצָרִים^f וַיִּקְרַג^g מִקְרָהָ^h חֲלָקֶתָיⁱ הַשָּׂדֶה^j לְבַעֲזָא^k אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַתָּא^l אֵלַיִם^m:
^eוְהִנֵּה־בָעִזָּא^a בָּא^b מִבֵּית לָחֶם^c וַיֹּאמֶר^d לְקוֹצְרִים^e יְהוֹה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ^f לוֹ יְבָרְכֶךָ^g
 יְהוֹה: ^oוַיֹּאמֶר^a בָּעִזָּא^b לְנַעֲרֹו^c הַנָּצֵב^d עַל־הַקּוֹצְרִים^e לְמִי^f הַנַּעֲרָה^g הַזֹּאת^h: ^aוַיַּעַן^a

ʔrd wayyiqtol qal a o	active nominal h	ʔst imperfect qal k
singular masculine	singular masculine	מצא singular
active nominal b	ʔrd suff pron	active nominal l
singular masculine	singular feminine	חן singular masculine
בעז	מקרה <חַדְתָּהּ>, אֵי, פִתְּךָ	נעמה
active nominal c	construct nominal i	active nominal m
singular masculine	singular feminine	pron dual feminine
ʔrd suff pron	singular feminine	masculine ʔrd suff
singular masculine	חלקה פִתְּךָ	עין singular
נער حرف الجر , الاسم	active nominal j	ʔrd wayyiqtol qal n
, וضمير متصل هو,	singular masculine	singular feminine
<لغلامه>	שדה לחقل	ʔrd imperative qal o
passive nīphal d	active nominal k	singular feminine
masculine participle	singular masculine	active nominal p
singular נצב الجذر ,	בעז	singular feminine
اسم فاعل, الوزن يُفَعِّل, مُعَرَّف,	construct nominal l	singular ʔst suff pron
<الموكل>	singular feminine	בת בְּתִי
active nominal e	משפחת	ʔrd wayyiqtol qal a ʔ
plural masculine קצר	active nominal m	singular feminine
الْحَصَادِينَ	singular masculine	ʔrd wayyiqtol qal b
f מִי حرف الجر + أداة	אלימלך	singular feminine
الاستفهام , لِمَنْ؟	active nominal a ε	ʔrd wayyiqtol piel c
active nominal g	singular masculine	singular feminine
singular feminine	בעז	singular masculine
נערה אֶלְתָּא	ʔrd perfect qal b	לִקַּט singular feminine
feminine nominal h	singular masculine	الجذر , واو التتباع +
singular זאת	active nominal c	فعل مضارع بالضمير هي, وزن
ʔrd wayyiqtol qal a ʔ	singular	فَعِيل, <والتقطت>
singular masculine	ʔrd wayyiqtol qal d	active nominal d
ענה الجذر , واو التتباع	singular masculine	singular masculine
مع فعل مضارع, الوزن قُل,	active nominal e	שדה في الحقل
<فأجاب>	plural masculine קצר	אחר وراء e
	للحصادين	active nominal f
	ʔrd wayyiqtol qal f	plural masculine קצר
	plural masculine	الْحَصَادِينَ
	ʔrd imperfect piel g	ʔrd wayyiqtol qal g
	singular masculine	singular masculine
	ʔrd suff pron	קרה الجذر , واو التتباع
	singular masculine	مع فعل مضارع, وزن قُل,
	בדך الجذر , مضارع,	<وحدث>
	وزن فَعِيل مع ضمير متصل	
	أَنْتَ , <يُبَارِكُكَ>	

הַנֶּעֱרַב^b הַנֶּצֶב^c עַל-הַקּוֹצְרִים^d וַיֹּאמֶר^e נַעֲרָה^f מִזֹּאבִיהָ^g הִיא^h הַשֶּׁבֶהⁱ עִם-נַעֲמִי^j מִשָּׁדָה^k
 מִזֹּאבִי^l: וַתֹּאמֶר^a אֶל-קָטָה^b נָא^c וְאַסְפְּתִי^d בַּעֲמָלִים^e אַחֲרֵי^f הַקּוֹצְרִים^g וַתָּבוֹא^h
 וַתַּעֲמֹדⁱ מֵאֲזַל^j הַבֶּקֶר^k וְעַד-עֹתָהּ^l זֶה שְׁבִתָּהּ^m הַבֵּית מַעֲטָנָהⁿ: וַיֹּאמֶר^a בָּעֵז^b אֶל-רוֹת^c
 הַלֹּזֶז שָׁמַעְתָּ^d בְּתִי^e אֶל-תִּלְכִּי^g לְלֶקֶט^h בְּשָׁדָהⁱ אַחֲרַי^j וְגַם^k לֹא תַעֲבוּרִי^l מִזֶּה וְכֹה^m

active nominal b singular masculine בָּעֵז	c נָא 1st perfect qal d singular أسف الجذر واو القلب مع فعل ماضي، وزن قل، <وَأَجْمَعُ> أو <لَكِي أَجْمَعُ>	active nominal b singular masculine يَعْرِ الْأَلَامُ
active nominal c singular feminine רוֹת	active nominal e plural masculine عَمَرَ حرف الجر مع الاسم بصيغة الجمع، <بين الْحَزَمُ>	passive niphāl c masculine participle singular الجذر نَصَب، اسم فاعل، الوزن نِفْعَل، مُعْرِف، <الْمَوْكَلُ>
2nd perfect qal d singular feminine active nominal e singular feminine singular 1st suff pron בֵּית בְּתִי אֶל לָ	active nominal g plural masculine קָצַר الْحَصَادِينَ 2rd wayyiqtol qal h singular feminine 2rd wayyiqtol qal i singular feminine עָמַד	active nominal d plural masculine קָצַר الْحَصَادِينَ 2rd wayyiqtol qal e singular masculine active nominal f singular feminine נַעֲרָה فְתָאָה active nominal g singular feminine מִזֹּאבִי feminine nominal h singular הִיא 2rd perfect qal i singular feminine active nominal j singular feminine נַעֲמִי
2nd imperfect qal g singular feminine infinitive qal h construct לֶקֶט حرف الجر + الجذر، مصدر مُضَاف، <لَتَلْتَقِطِي> active nominal i singular masculine שָׁדָה	j אַזּ حرف الجر + الحرف، <مِنْ> active nominal k singular masculine בֶּקֶר الصَّباح עֹתָהּ הָאֵן infinitive qal m suff pron construct singular feminine 2rd מַעֲטָנָה 2rd wayyiqtol qal a singular masculine	construct nominal k singular masculine שָׁדָה حرف الجر مع الاسم، في حالة المُضَاف، <مِنْ حَقْلِ> active nominal l singular מִזֹּאב 2rd wayyiqtol qal a singular feminine 1st imperfect piel b singular לֶקֶט الجذر فعل مضارع تحريضي، الضمير أنا، الوزن فَعِيل، <دَعُونِي أَلْتَقِطُ>
2nd imperfect qal l singular feminine من المتوقع يكون شكل هذا الفعل، من الجذر، الضمير أنتِ מִזֶּה הַכֹּזָא		

וְאֵנֹכִי לֹא אֶהְיֶה^k בְּאַחַת^l שְׂפָחַתֶּיךָ^m: וַיֹּאמֶר^a לָהּ בְּעִז^b לֵיעֵת^c הָאֶכְלָה^d גְּשִׁי^e הַלֵּם^f
וְאֶכְלֹתִי^g מִן־הַלֶּחֶם^h וְטַבְלֹתִיⁱ פִּתִּיךָ^j בַּחֲמֶץ^k וְתִשֵּׁב^l מִצֵּד^m הַקּוֹצִיִּיםⁿ וַיַּצֵּב־לָהּ^o קָלִי^p
וְתֹאכְלֶה^q וְתִשָּׁבַע^r וְתִתֵּר^s: וַתִּקַּם^a לְלִקֵּט^b וַיֵּצֵא^c בְּעִז^d אֶת־נַעְרֶיו^e לְאַמֵּר^f גַּם^g בֵּין^h

3rd wayyiqtol hiphil s	active nominal j	singular nominal j
singular feminine	singular feminine	אֵנֹכִי
יתר הגדר, وزن	2nd suff pron	1st imperfect qal k
הפעיל, مضارع مع واو	singular feminine פת	singular
التتابع, الضمير هي, <وَبَقِيَ>	لُفְמָתְךָ	construct nominal l
أَي وَبَقِيَ لَهَا أَكُل. الفانديك	active nominal k	singular feminine
يقول: <وَفَضَّلَ عَنْهَا>	singular masculine	אֶחָדַד حرف الجر +
3rd wayyiqtol qal a 15	חֲמֶץ حرف الجر مع	חֲמֶץ (رقم <واحد>
singular feminine	الاسم, <فِي الْخَلِّ>	بصيغة المؤنث)
קום הגדר, فعل	3rd wayyiqtol qal l	active nominal m
مضارع مع واو التتابع,	singular feminine	pron plural feminine
الضمير هي, <ثُمَّ قَامَتْ>	construct nominal m	masculine 2nd suff
infinitive piel b	singular masculine	singular שִׁפְחָה גְּוָרִיכַ
construct לקט הגדר	צד حرف الجر +	3rd wayyiqtol qal a 14
מصدر מضاف, זון	الاسم, <بِجَانِبِ>	singular masculine
فَعِيل, <لِتَلْتَقَطَ>	active nominal n	active nominal b
3rd wayyiqtol piel c	plural masculine קצר	singular masculine
singular masculine	الْحَصَادِيْنَ	בְּעִז
צוה הגדר, مضارع مع	3rd wayyiqtol qal o	construct nominal c
واو التتابع, <فَأَمَرَ>	singular masculine	singular יָתַת عند وقت
active nominal d	צבט הגדר, مضارع	active nominal d
singular masculine	مع واو التتابع, <فَتَأَوَّلَهَا>	singular masculine
בְּעִז	active nominal p	אֶכְלָה هذه الكلمة عبارة عن
active nominal e	singular masculine	اسم, لا فعل
plural masculine	קָלִי قָרִיכָא	2nd imperative qal e
3rd suff pron	3rd wayyiqtol qal q	singular feminine
singular masculine	singular feminine	נגש הגדר, فعل أمر,
נָעַר غلامه	אֶכְלָה	وزن قَل, الضمير أَنْتِ,
infinitive qal f	3rd wayyiqtol qal r	<تَقَدِّمِي>
construct	singular feminine	f הָלֵם إِلَى هُنَا
גַּם g	שָׁבַע הגדר, وزن قل,	2nd perfect qal g
בֵּין h	مضارع مع واو التتابع,	singular feminine
	الضمير هي, <وَسَبَّعْتَ>	אֶכְלָה
		active nominal h
		singular לָחֶם
		2nd perfect qal i
		singular feminine
		טַבַּל הגדר, فعل
		ماضي مع واو القلب, الضمير
		أَنْتِ, <وَأَغْمِسِي>

הַעֲמָרִיםⁱ תִּלְקֹט^j וְלֹא תִכְלִימוּהָ^k: ^אוְגַם^a שֶׁל־בִּתְשָׁלוֹ^c לָהּ מִן־הַצְּבָתִים^d וְעַזְבֹּתָם^e
וְלִקְטָהּ^f וְלֹא תִגְעְרוּ^g בָּהּ: ^{יז}וְתִלְקֹט^a בַּשָּׂדֶה^b עַד־הָעֶרֶב^c וְתַחבֹּט^d אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָהּ^e
וַיְהִי^f כִּאִיפָהּ^g שְׁעָרִים^h: ^{יח}וְתִשָּׂא^a וְתִבּוֹא^b הָעִיר וְתִרָא^c חֲמוּתָהּ^d אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָהּ^e
וְתוֹצֵא^f וְתִתֵּן־לָהּ^g אֶת אֲשֶׁר־הִוְתָּרָהּ^h מִשְׁבְּעָהּⁱ: ^{יט}וְתֹאמַר^a לָהּ חֲמוּתָהּ^b אִיפָהּ^c

active nominal d singular feminine ʔrd suff pron singular feminine חֲמוּתָהּ ʔrd perfect piel e singular feminine לִקְטָהּ ʔrd wayyiqtol hiphil f singular feminine ʔrd wayyiqtol qal g singular feminine ʔrd perfect hiphil h singular feminine יָתַר הִפְעִיל, מָזִי, הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם <בְּעִיטָה> יִפְעַל, הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם <בְּעִיטָה> יִפְעַל, הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם active nominal i singular masculine ʔrd suff pron singular feminine שְׁבַע חֲרֵף הַצְּבָתִים הַצְּבָתִים, מָזִי, הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם ʔrd wayyiqtol qal a 19 singular feminine active nominal b singular feminine ʔrd suff pron singular feminine חֲמוּתָהּ אִיפָהּ אֵינָּה?	ʔrd wayyiqtol piel a 17 singular feminine לִקְטָהּ מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם active nominal b singular masculine שָׂדֶה active nominal c singular masculine עֶרֶב ʔrd wayyiqtol qal d singular feminine חֲבֹט מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם ʔrd perfect piel e singular feminine לִקְטָהּ זֶן, הַצְּבָתִים, הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם <בְּעִיטָה> ʔrd wayyiqtol qal f singular masculine active nominal g singular feminine אִיפָהּ חֲרֵף הַצְּבָתִים הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם אִיפָהּ, אֵי 13 כֶּף active nominal h plural feminine הַצְּבָתִים ʔrd wayyiqtol qal a 18 singular feminine נִשָּׂא וְחָמְלָה ʔrd wayyiqtol qal b singular feminine ʔrd wayyiqtol qal c singular feminine	active nominal i plural masculine בֵּין הַצְּבָתִים ʔrd imperfect piel j singular feminine לִקְטָהּ הַצְּבָתִים, מָזִי, הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם ʔrd imperfect hiphil k plural masculine ʔrd suff pron singular feminine כָּל־הַצְּבָתִים, מָזִי, מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם אַתֶּם מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם <בְּעִיטָה> a 16 b שֶׁל־הַצְּבָתִים, מָזִי, מָזִי, מָזִי מָזִי, מָזִי, מָזִי, מָזִי <בְּעִיטָה> ʔrd imperfect qal c plural masculine הַצְּבָתִים, מָזִי, הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם אַתֶּם, אִיפָהּ active nominal d plural masculine הַצְּבָתִים ʔrd perfect qal e plural masculine הַצְּבָתִים, מָזִי, מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם הַצְּבָתִים, מָזִי, מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם <בְּעִיטָה> ʔrd perfect piel f singular feminine לִקְטָהּ מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, מָזִי, מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם הַצְּבָתִים, מָזִי, מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם <בְּעִיטָה> ʔrd imperfect qal g plural masculine הַצְּבָתִים, מָזִי, מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם הַצְּבָתִים, מָזִי, מִן־וָאוֹ הַצְּבָתִים, וְעַזְבֹּתָם <בְּעִיטָה>
--	---	--

לְקַטְתָּ^d הַיּוֹם וְאַנְהָ^e עָשִׂיתָ^f יְהִי^g מִכִּירְךָ^h בְּרוּךְⁱ וְתִגְדֹּךָ^j לַחֲמוּתָהּ^k אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂתָּהּ^l עִמּוֹ
וְתֹאמַר^m שֵׁםⁿ הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי^o עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעִזְ^p: ²⁰וְתֹאמַר^a נַעֲמִי^b לְכָל־תָּה^c בְּרוּךְ^d
הוּא לִיהוָה אֲשֶׁר לֹא-עָזַב^e חֶסְדּוֹ^f אֶת-הַחַיִּים^g וְאֶת-הַמֵּתִים^j וְתֹאמַר^k לָהּ נַעֲמִי^l
קְרוֹב^m לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֻלָּנוּⁿ הוּא: ²¹וְתֹאמַר^a רוּת^b הַמּוֹאָבִיָּה^c גַּם^d | בִּי-אָמַר^e אֵלַי
עַם-הַנְּעָרִים^f אֲשֶׁר-לִי תִדְבָּקִין^g עַד אִם-כָּלוּ^h אֶת כָּל-הַקָּצִירⁱ אֲשֶׁר-לִי: ²²וְתֹאמַר^a

active nominalm singular masculine	active nominal p singular masculine	2nd perfect piel d singular feminine
קְרוֹב זֹו קְרָאִיָּה	בְּעִזְ	לְקַטְתָּ הַיּוֹם וְאַנְהָ, מָאֻזִּי,
active nominal n	3rd wayyiqtol qal a 20.	الضمير أنتِ، <التَّقَطْتَ >
plural masculine	singular feminine	אֵן וְאִין e
plural 1st suff pron	active nominal b	2nd perfect qal f
גַּאֵל חֶרֶף הַגֵּר ׀ ׀ ׀ +	singular feminine	singular feminine
الجزر ׀ ׀ ׀, اسم فاعل,	נַעֲמִי	3rd imperfect qal g
مفرد مذكر مع ضمير متصل	active nominal c	singular masculine
نحن، <ثَانِي وَثَلَاثَا>	singular feminine	active nominal h
3rd wayyiqtol qal a 21	3rd suff pron	singular masculine
singular feminine	singular feminine	2nd suff pron
active nominal b	participle active qal d	singular feminine
singular feminine	singular masculine	נִכְרַ הַגֵּר ׀ ׀ ׀, וְזֶן
רוּת	בְּרַךְ הַגֵּר ׀ ׀ ׀, אִסֵּם	هفعيل، اسم فاعل مع ضمير
active nominal c	مفعول، <مُبَارَكٌ>	متصل أنتِ، <الناظرُ إِلَيْكَ>
singular feminine	3rd perfect qal e	active nominal i
מוֹאָבִי	singular masculine	singular masculine
גַּם d	עָזַב הַגֵּר ׀ ׀ ׀, מָאֻזִּי,	בְּרַךְ הַגֵּר ׀ ׀ ׀, אִסֵּם
3rd perfect qal e	וְזֶן קָל, <תִּרְכָּךְ>	مفعول، <مُبَارَكًا>
singular masculine	active nominal f	3rd wayyiqtol hiphil j
active nominal f	singular masculine	singular feminine נִגַד
plural masculine יַעַר	3rd suff pron	الجزر ׀ ׀ ׀, مضارع مع واو
أَغْلَامُ	singular masculine	التتابع، الوزن هفعيل، الضمير
2nd imperfect qal g	חֶסֶד הָאִסֵּם ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ מֵע	هي، <فَأُخْبِرَتْ >
singular feminine	ضمير متصل هو	active nominal k
דִּבַּק הַגֵּר ׀ ׀ ׀, פֻּעַל	g אֵת מֵע	singular feminine
مضارع والضمير أنتِ زائد	active nominal h	3rd suff pron
حرف النون، <تَلصِيقٌ> أَوْ	plural masculine חֵי	singular feminine
<لازِمي>	الأحياء	חֲמוּת חֲמַתָּהּ
3rd perfect piel h	i אֵת וּמֵע	3rd perfect qal l
plural כָּלָה הַגֵּר	active nominal j	singular feminine
׀ ׀ ׀, מָאֻזִּי, וְזֶן פֻּעַל,	plural masculine מוֹת	3rd wayyiqtol qal m
الضمير هم، <يَكْمَلُوا>	الموتى	singular feminine
active nominal i	3rd wayyiqtol qal k	construct nominal n
singular masculine	singular feminine	singular masculine
קָצִיר הַחֲסָד	active nominal l	שֵׁם
3rd wayyiqtol qal a 22	singular feminine	1st perfect qal o
singular feminine	נַעֲמִי	singular

נַעֲמִי^b אֶל־רוּת^c כִּלְתָּהּ^d טוֹב^e בְּתִי^f כִּי תֵצֵא^g עִם־נַעֲרוֹתֶיהָ^h וְלֹא יִפְגְּעוּⁱ בְּךָ בְּשׂוּדָהּ^j
אֲחֵרָה^k: ² וּתְדַבֵּק^a בְּנַעֲרוֹת^b בְּעֹז^c לְלִקֹּט^d עַד־כְּלוֹת^e קְצִיר־הַשְּׁעָרִים^f וּקְצִיר־הַחֲטִיםⁱ
וּתִשֵּׁב^j אֶת־חֲמוּתָהּ^k:

3 וַתֹּאמֶר^a לָהּ נַעֲמִי^b חֲמוּתָהּ^c בְּתִי^d הֲלֹא אֲבַקֵּשׁ־לָךְ מְנוּחָה^f אֲשֶׁר יִיטֵב־לָךְ:
² וְעַתָּה^a הֲלֹא בְעֹז^b מִדַּעַתְנוּ^c אֲשֶׁר הִיִּית^d אֶת־נַעֲרוֹתֶיהָ^e הִנֵּה־הוּא זָרָה^g אֶת־גִּרְוֹןⁱ

active nominal d singular feminine singular 1st suff pron בַּת בְּנִתִי 1st imperfect piel e בַּקֵּשׁ הַגִּזְר מִזָּרַע, וְזֶן מְעִיל, הַזְמִיר אָנָּה, <אֲלִתְמִשׁ> או <אִבַּחַת עֵן> active nominal f singular masculine מְנוּחָה רָחוּתָה 3rd imperfect qal g singular masculine יִטֵּב הַגִּזְר, מִזָּרַע, הַזְמִיר הוּא, <לִיִּכּוֹן חֵיזֶר> a ² active nominal b singular masculine בְּעֹז active nominal c singular feminine plural 1st suff pron מִדַּעַת דָּא קְרָאִי לָנָה 2nd perfect qal d singular feminine אֶת מֵע active nominal f pron plural feminine masculine 3rd suff singular נַעֲרָהּ פְּתִיאוֹתֶיהָ participle passive qal g singular masculine זָרָה הַגִּזְר, אִסְם פֹּעֵל, <יִזְרִי> h אֶת construct nominal i singular feminine בִּיזָר	active nominal c singular masculine בְּעֹז infinitive piel d construct הַגִּזְר + הַגִּזְר, מִזָּרַע מִזָּרַע מִזָּרַע, <לִתְלַתְּקִי> infinitive qal e construct כִּלְתָּה הַגִּזְר הַזְמִיר, הַזְמִיר קָל, מִזָּרַע מִזָּרַע, <אֲנִתְהִי> construct nominal f singular masculine קְצִיר אִסְם בְּחָלָה מִזָּרַע, <חִסָּר> g active nominal plural feminine הַשְּׁעִיר h construct nominal singular masculine קְצִיר אִסְם בְּחָלָה מִזָּרַע, <חִסָּר> i active nominal plural feminine הַחֲטָה j 3rd wayyiqtol qal singular feminine k אֶת l active nominal singular feminine 3rd suff pron singular feminine חֲמוּתָהּ חֲמוּתָהּ אִסְחָח ³ a 1 3rd wayyiqtol qal singular feminine b active nominal singular feminine נַעֲמִי c active nominal singular feminine 3rd suff pron singular feminine חֲמוּתָהּ חֲמוּתָהּ	active nominal b singular feminine נַעֲמִי c active nominal singular feminine רוּת d active nominal singular feminine 3rd suff pron singular feminine כִּלְתָּהּ e active nominal singular masculine טוֹב f active nominal singular feminine singular 1st suff pron בַּת בְּנִתִי g 2nd imperfect qal singular feminine h active nominal pron plural feminine masculine 3rd suff singular נַעֲרָהּ פְּתִיאוֹתֶיהָ i 3rd imperfect qal plural masculine הַגִּזְר, וְזֶן קָל, מִזָּרַע, הַזְמִיר הֵם, <יִפְגְּעוּ> j active nominal singular masculine שׂוּדָהּ k active nominal singular masculine אֲחֵרָה אֲחֵרָה a ² 3rd wayyiqtol qal singular feminine דַּבֵּק הַגִּזְר, מִזָּרַע מֵע וְאוּ תִתָּבַע, הַזְמִיר קָל, הַזְמִיר הֵם, <פִּלְאֲרִמַּת> b construct nominal plural feminine בְּפִתִּיאוֹת
---	--	--

f	שם هناك
g	2nd perfect qal singular feminine
h	2nd perfect piel singular feminine
i	active nominal pron plural feminine
j	qal feminine 2nd perfect
k	singular masculine infinitive qal
l	2nd imperfect qal singular feminine
a o	2rd wayyiqtol qal singular feminine
b	2nd imperfect qal singular feminine
c	כתּ כּ אֵלַי c
d	1st imperfect qal singular
e	2rd wayyiqtol qal singular feminine
f	active nominal singular feminine
g	אֵל ל
h	2nd imperfect niphil singular feminine
i	infinitive piel suff pron construct masculine 2rd
j	infinitive qal construct
k	infinitive qal construct
a ε	2rd imperfect qal singular masculine
b	infinitive qal suff pron construct masculine 2rd
c	2nd perfect qal singular feminine
d	active nominal singular masculine
e	2rd imperfect qal singular masculine
f	active nominal singular feminine
g	active nominal plural feminine
k	singular masculine
a b	2nd perfect qal singular feminine
c	singular feminine
d	singular
e	active nominal singular feminine
f	active nominal singular feminine

אֶמְתָּדָג וּפְרִשְׁתָּהּ^g כְּנִפְדָּי^h עַל-אֶמְתָּדָי^j כִּי גִאֵל^k אֶתָּה^l: ١٠ וַיֹּאמֶר^a בְּרוּכָה^b אַתָּה^c לִיהוָה
בְּתִי^d הֵיטֵבְתָּ^e חֲסִידְךָ^f הָאֶחָד^g מִן-הָרָאשׁוֹן^h לְבִלְתִּי-לָכֶת^j אַחֲרֶיךָ^k הַבְּחוּרִים^l אִם-דָּל^m
וְאִם-עָשִׁירⁿ: ١١ וְעַתָּה^a בְּתִי^b אֶל-תִּירְאִי^d כָּל אֲשֶׁר-תֹּאמְרִי^e אַעֲשֶׂה^f-לָּךְ כִּי יוֹדַעְתָּ^g
כָּל-שֹׁעֵר^h עַמִּי כִּי אֵשֶׁתⁱ חֵיל^j אַתָּה^k: ١٢ וְעַתָּה^a כִּי אֲמַנֶּם^b כִּי אִם^c גִּאֵל^d אֲנִי^e וְגַם^f יֵשׁ^g

c אל ל	e 2nd perfect hiphil	g active nominal
d 2nd imperfect qal	singular feminine	singular feminine
singular feminine	يَتَبَّ الجذر []، وزن	2nd suff pron
יִרָא الجذر []، مضارع،	هفعل، ماضي، الضمير أنت،	singular masculine
الضمير أنت، <تَخَافِي>	<قَدْ أَحْسَنْتَ>	אָמָה אִמְתְּךָ
e 2nd imperfect qal	active nominal f	h 2nd perfect qal
singular feminine	singular masculine	singular masculine
f 1st imperfect qal	2nd suff pron	פרש הגذر []، ماضي مع
singular	singular feminine	واو القلب، الضمير أنت،
g passive qal	הִסָדָה هنا المعنى هو	<فَاسْطَ>
masculine participle	<مَعْرُوفَكَ>	i active nominal
יָדַע singular	active nominal g	singular feminine
الجذر []، اسم فاعل،	singular masculine	2nd suff pron
مفرد، مذكر	אֶחָדָן فِي الْآخِيرِ	singular masculine
h construct nominal	active nominal h	כָּנֵף דָּיִל תּוֹבֵךְ
singular masculine	singular masculine	j active nominal
שֹׁעֵר בָּב، בל يقول	רָאשׁוֹן הָאוֹל	singular feminine
الفانديك، <أَبْوَاب>	i construct nominal	2nd suff pron
i construct nominal	singular	singular masculine
singular feminine	infinitive qal j	אָמָה אִמְתְּךָ
אָשָׁה هذه الكلمة هي الاسم	construct	k active nominal
بصيغة المضاف	k אָחַר وراء	singular masculine
j active nominal	active nominal l	גִּאֵל الجذر []، اسم فاعل،
singular masculine	plural masculine	<وَلِي>
חֵיל فَاضִלָה	בְּחוּר הַשְּׂבָן	l masculine nominal
k feminine nominal	active nominal m	singular אֶתָּה
אָתָּה אַתָּה אַתְּ	singular masculine	10 2rd wayyiqtol qal a
אָתָּה הָאֵת	דָּל فَقِير، يقول الفانديك،	singular masculine
12 a עַתָּה הָאֵת	<فُقَرَاء>	b participle active qal
b אֲמַנֶּם صָחִיחַ	active nominal n	singular feminine
c כָּתָבָה כִּי אִם	singular masculine	בִּרְד הגذر []، اسم
d active nominal	עָשִׁיר غني، بل يقول	مفعول، مفرد مؤنث،
singular masculine	الفانديك، <أَغْنِيَاء>	<مُبَارَكَةٌ>
גִּאֵל الجذر []، اسم	11 a עַתָּה הָאֵת	c feminine nominal
فاعل، <وَلِي>	active nominal b	singular אָתָּה אַתְּ
e singular nominal	singular feminine	d active nominal
אֲנִי	singular	singular feminine
f גם	1st suff pron	singular 1st suff pron
g active nominal	בֵּית בֵּיתִי	בֵּית בֵּיתִי
singular יש يوجد		

גִּאֵל^h קְרוֹבⁱ מִמֶּנִּי^a: לִינִי^a | הַלֵּילָה^b וְהִיא^c בְּבֹקֶר^d אִם-יִגְאָלֶךָ^e טוֹב^f יִגְאָלֶךָ^g וְאִם-לֹא
יִחְפֹּץ^h לִגְאָלֶךָⁱ וְגִאֲלֶתִיךָ^j אֲנִכִּי^k חִל-יְהוָה שְׂכָבִי^m עַד-הַבֹּקֶרⁿ: ١٤ וְתִשָּׁבֵב^a מִרְגְּלָתוֹ^b
עַד-הַבֹּקֶר^c וְתָקַם^d בְּטָרוֹם^e יָכִיר^f אִישׁ אֶת-רַעְיוֹנָהּ^g וַיֹּאמֶר^h אֵל-יִשְׂרָאֵל כִּי-בָאָה^k הָאִשָּׁה^l

active nominal c singular masculine בֹּקֶר הַבֹּקֶר 3rd wayyiqtol qal d singular feminine קוֹם הַיּוֹם הַזֶּה, פִּעַל מִזְרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע, הַזְמִיר הִי, <תָּמָּ קָמַת> כָּתַב בְּטָרוֹם ק' בְּטָרוֹם e construct nominal singular טָרוֹם הַזְּכִיפָה הַמְּשָׁכָה הִי הַמְּשָׁכָה חֶרֶף הַגֵּר + הַשֵּׁם הַמְּשָׁכָה, <קָבַל אֲנִי> 3rd imperfect hiphil f singular masculine נִכְרַ הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע, הַזֶּה הַזְּכִיפָה, הַזְמִיר הוּא, <יִפְדֶּר עָלַי מַעֲרָפָה> active nominal g singular masculine 3rd suff pron singular masculine יָרַע זָכִיב 3rd wayyiqtol qal h singular masculine אֵל ל 3rd imperfect niphal j singular masculine יָדַע הַיּוֹם הַזֶּה, וְזָנ נִפְעַל, מִזְרָע, <יִגְלַם> 3rd perfect qal k singular feminine active nominal l singular feminine אִשָּׁה	infinitive qal i suff pron construct feminine 2nd singular גִּאֵל חֶרֶף הַגֵּר + הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע מִזְרָע מִעַ זְמִיר מִתְּתָבֵל אֲנִי, <אֲנִי יִפְדֶּי לְךָ חֶרֶף הַזְּכִיפָה> 1st perfect qal j suff pron singular feminine 2nd singular גִּאֵל הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע, הַזְמִיר אֲנִי מִעַ זְמִיר מִתְּתָבֵל <אֲנִי אִפְדֶּי לְךָ> singular nominal k אֲנִי active nominal l singular masculine חִי חִי 2nd imperative qal m singular feminine שְׂכָב הַיּוֹם הַזֶּה, פִּעַל אֲמַר, הַזְמִיר אֲנִי, <אִשְׁטַחֲגִיעִי> active nominal n singular masculine בֹּקֶר הַבֹּקֶר 3rd wayyiqtol qal a 14 singular feminine שְׂכָב הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע, הַזְמִיר הִי, <וְאִשְׁטַחֲגִיעִי> כָּתַב מִרְגְּלָתוֹ ק' מִרְגְּלָתוֹ b active nominal pron plural feminine masculine 3rd suff singular מִרְגְּלָתוֹ נָחִיָּה רְגְלָיו	active nominal h singular masculine גִּאֵל הַיּוֹם הַזֶּה, אִשְׁמ פִּעַל, <וְאוֹ> active nominal i singular masculine קְרוֹב אֲפִרְבִּי 2nd imperative qal a 13 singular feminine הַיּוֹם הַזֶּה, פִּעַל אֲמַר, הַזְמִיר אֲנִי, <יִבְיִי> active nominal b singular masculine לֵילָה הַלַּיְלָה 3rd perfect qal c singular masculine active nominal d singular masculine בֹּקֶר חֶרֶף הַגֵּר + הַשֵּׁם הַמְּשָׁכָה, <פִּי הַזְּכִיפָה> 3rd imperfect qal e singular masculine 2nd suff pron singular feminine גִּאֵל הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע מִעַ זְמִיר מִתְּתָבֵל אֲנִי, <קָצִי לְךָ חֶרֶף הַזְּכִיפָה> active nominal f singular masculine טוֹב 3rd imperfect qal g singular masculine גִּאֵל הַיּוֹם הַזֶּה, פִּעַל טָלְבִי, <לִיפְדֶּי> 3rd imperfect qal h singular masculine חֶפֶץ הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע, <יִשָּׂא>
--	--	--

הַגֶּזֶן^m: וַיֹּאמֶר^a הָבִי^b הַמִּטְפַּחַת^c אֲשֶׁר-עָלֶיךָ וְאַחֲזִי-בָהּ וְתֹאחֲזֶה^e בָּהּ וַיִּמְדֹּף^f
 שֵׁשׁ-שְׁעָרִים^g וַיֵּשֶׁת׃^h עָלֶיהָ וַיָּבֵא^j הָעִיר: וַתְּבוֹא^a אֶל-חֲמוּתָהּ^b וְתֹאמַר^c מִי-אַתָּה^e
 בְּתִי^f וְתִגְדֹּף-לָהּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה^h-לָּהּ הָאִישׁ: וַיֹּאמֶר^a שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים^c הָאֵלֶּה^d
 נִתְּנָה^e לִי בִי אָמַר^f אֶל-הַתְּבוּאָהⁱ רִיקָם^j אֶל-חֲמוּתְךָ^k: וַיֹּאמֶר^a שְׂבִי^b בְּתִי עַד אֲשֶׁר
 תִּדְּעִין^d אֵיךְ^e יִפְּלֹף^f דָּבָר בִּי לֹא יִשְׁקֹט^g הָאִישׁ כִּי-אִם-כָּלָהּ^h הַדָּבָר הַזֶּה:

g כַּתֵּל אֵלַי	ʔrd wayyiqtol qal j	active nominalm
h אֶל ל	singular masculine	ʔrd singular feminine
ʔnd imperfect qal i	ʔrd wayyiqtol qal a 16	لا بد إضافة كلمة للترجمة: <إلى البَيْدَر>
singular feminine	singular feminine	ʔrd wayyiqtol qal a 10
j רִיקָם פָּרַעָה	active nominal b	singular masculine
k	singular feminine	ʔnd imperative qal b
singular feminine	ʔrd suff pron	singular feminine
ʔnd suff pron	singular feminine	יהב الجذر ʔʔʔʔ, فعل أمر,
singular feminine	חֲמוּת חֲמַתָּהּ	الضمير أنت, <هَاتِي>
חֲמוּת חֲמַתָּהּ	ʔrd wayyiqtol qal c	active nominal c
ʔrd wayyiqtol qal a 18	singular feminine	singular feminine
singular feminine	d מי	מִטְפַּחַת הַרְדָּא
ʔnd imperative qal b	feminine nominal e	ʔnd imperative qal d
singular feminine	אֵת אַתְּ אַתְּ singular	singular feminine
active nominal c	active nominal f	אחז ווא העطف, الجذر
singular feminine	singular feminine	ʔʔʔʔ, فعل أمر, الضمير أنت,
singular 1st suff pron	singular 1st suff pron	<وَأَمْسِكِي>
בַּת בְּנִתִי	ʔrd wayyiqtol hiphil g	ʔrd wayyiqtol qal e
ʔnd imperfect qal d	singular feminine	singular feminine
ידע singular feminine	גדג singular feminine	אחזו הגדר ʔʔʔʔ, مضارع
الجذر ʔʔʔʔ, مضارع, الضمير	الجذر ʔʔʔʔ, مضارع مع واو	مع واو والتتابع, الضمير هي,
أنت, <تَغْلَمِي>	التتابع, الوزن هفعل, الضمير	<أَمْسِكْ>
e אֵיךְ כִּיף	هي, <فَأَخْبَرْتُ>	ʔrd wayyiqtol qal f
ʔrd imperfect qal f	ʔrd perfect qal h	singular masculine
singular masculine	singular masculine	מדד הגדר ʔʔʔʔ, مضارع
נפל הגדר ʔʔʔʔ, مضارع,	ʔrd wayyiqtol qal a 17	مع واو والتتابع, وزن قَل,
وزن قَل, <يَقْعُ>	singular feminine	<فَأَكْتَال>
ʔrd imperfect qal g	construct nominal b	construct nominal g
singular masculine	שֵׁשׁ שֵׁשׁ singular	singular
שקט הגדר ʔʔʔʔ, مضارع,	active nominal c	active nominal h
وزن قَل, <يَهْدَأُ>	שְׁעָרָה plural feminine	שְׁעָרָה plural feminine
ʔrd perfect piel h	الشعير	الشعير
singular masculine	אֵלֶּה plural nominal d	ʔrd wayyiqtol qal i
בלה הגדר ʔʔʔʔ, ماضي,	הזה	singular masculine
وزن فَعِيل, <يُتَمَّم>	ʔrd perfect qal e	שית הגדר ʔʔʔʔ, مضارع
اصحاح 4	singular masculine	مع واو والتتابع, وزن قَل,
	ʔrd perfect qal f	<وَوَضَعَهَا>
	singular masculine	

4 וַבַּעֲזָא עָלָהּ בַּהֲשַׁעַר וַיֵּשֶׁב דָּשִׁם וְהָיָה הַגִּזְלָל עֲבִירָה אֲשֶׁר דִּבֶּר-בְּעֵזִי וַיֹּאמֶר
 סוּרָהּ שְׂבָה-לָּהּ פְּלִינִי אֶלְמִנִי וַיִּסֶּר P וַיֵּשֶׁב Q: וַיִּקָּח אֶשְׂרָה בְּאֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר
 וַיֹּאמֶר דָּשִׁם עָלָהּ-פָּה F וַיֵּשְׁבוּ G: וַיֹּאמֶר אֶלְגִּזְלָל חֲלֻקֶּת C הַשָּׂדֶה D אֲשֶׁר לְאֶחָיו E לְאֶלִימֶלֶךְ F
 מִכְרָהּ G נַעֲמִי H הַשְּׂבָה I מִשְׁדֶּה J מוֹאֵב K: וַאֲנִי אֶמְרָתִי B אֶגְלָה C אֶזְנֶךָ D לְאִמְרֵי E קִנְיָ F

active nominal f singular masculine אֶלִימֶלֶךְ	ʔrd wayyiqtol qal p singular masculine סור הגזלן, وزن قل، مضارع مع واو التتابع، <فَمَالَ>	active nominal a singular masculine בַּעֲזָא
ʔrd perfect qal g singular feminine מכר	ʔrd wayyiqtol qal q singular masculine ʔrd wayyiqtol qal a ʔ singular masculine לקח	ʔrd perfect qal b singular masculine עלה
active nominal h singular feminine נַעֲמִי	active nominal b singular feminine עֲשָׂרָה	active nominal c singular masculine שַׁעַר הַבָּא
ʔrd perfect qal i singular feminine construct nominal j singular masculine שָׂדֶה	construct nominal c plural masculine חرف الجر ʔ + الاسم يَصِيغَةُ المُضَاف، <مِنْ شَيْئٍ> ʔrd wayyiqtol qal d singular masculine ʔrd imperative qal e plural masculine פָּה הֵנָּה f ʔrd wayyiqtol qal g plural masculine ʔrd wayyiqtol qal a ʔ singular masculine	ʔrd wayyiqtol qal d singular masculine שָׁם הֵנָּה e active nominal f singular masculine גִּזְלָל אֶל הַתְּעִרִיף + הַגִּזְר ʔrd perfect qal g singular masculine עבר
active nominal k singular מוֹאֵב	ʔrd wayyiqtol qal d singular masculine ʔrd imperative qal e plural masculine פָּה הֵנָּה f ʔrd wayyiqtol qal g plural masculine ʔrd wayyiqtol qal a ʔ singular masculine	ʔrd perfect qal h singular masculine active nominal i singular masculine בַּעֲזָא
ʔst perfect qal b singular ʔst imperfect qal c singular הַגִּזְר ʔrd wayyiqtol qal c singular מضارع، ضمير الفاعل أنا، <اكشف> يترجم الفانديك هذه الكلمة والكلمة التالي، <أخبرك>	ʔrd wayyiqtol qal d singular masculine ʔrd imperative qal e plural masculine פָּה הֵנָּה f ʔrd wayyiqtol qal g plural masculine ʔrd wayyiqtol qal a ʔ singular masculine	ʔrd perfect qal h singular masculine active nominal i singular masculine בַּעֲזָא
active nominal d singular feminine ʔnd suff pron singular masculine אֶזְנֶךָ	active nominal b singular masculine גִּזְלָל הַלּוּלִי construct nominal c singular feminine חֲלֻקֶּת קְטָעָה	ʔrd perfect qal h singular masculine active nominal i singular masculine בַּעֲזָא
infinitive qal e construct ʔnd imperative qal f singular masculine קִנְיָ הַגִּזְר ʔrd wayyiqtol qal c singular فعل أمر، <اشتر<	active nominal d singular masculine שָׂדֶה active nominal e singular masculine ʔst suff pron حرف الجر ʔ + الاسم بصيغة المفرد + ضمير المتصل نحن	ʔrd perfect qal h singular masculine active nominal i singular masculine בַּעֲזָא
		ʔnd imperative qal l singular masculine מִפָּה הֵנָּה m construct nominal n singular masculine פְּלִינִי יָא فִּלְאֵן active nominal o singular masculine אֶלְמִנִי הַלְּאִנִי

נגד^g הישבים ונגד^h זקני עמי א-תגאל^j גאל^k וא-לא יגאל^l הגדה^m לי ואדעⁿ כי
 אין^o זולתך^p לגאל^q ואנכי^r אחריך^s ואמר^t אנכי^u אגאל^v: ויאמר^a בעז^b
 ביום-קנותך^c השדה^d מיד נעמי^e ומאת^f רות^g המואביה^h אשת-המת^j קנתי^k להקים^l

active nominal d	o אין לִיִּס	g נגד פְּדָאֻם
singular masculine	p זולת גַּיְרָא	h נגד וּפְדָאֻם
שדה	infinitive qal q	i construct nominal
active nominal e	construct גאל	plural masculine זקן
singular feminine נעמי	גאל + הגדר, وزن قُلْ, مصدر مضاف, <ليفدي>, بل يقول الفانديك, <يفك>	الاسم بصيغة المضاف, <شيوخ>
f את מן عند	r singular nominal אנכי	j 2nd imperfect qal
active nominal g	s אחר בעד, אי, וראיך	singular masculine
singular feminine רות	t 3rd wayyiqtol qal	גאל הגדר, مضارع, ضمير الفاعل أنت, <تفدي> أو في السياق, <فديت>, بل يقول الفانديك, <كنت تفك>
active nominal h	u singular nominal אנכי	k 2nd imperative qal
singular feminine מואבי	v 1st imperfect qal	singular masculine
construct nominal i	singular גאל הגדר, <افدي> أو أفك	גאל הגדר, فعل أمر, <افد>, بل يقول الفانديك, <فك>
singular feminine אשה الاسم بصيغة المضاف	a o 3rd wayyiqtol qal	l 3rd imperfect qal
active nominal j	singular masculine	singular masculine
singular masculine מות המית	b active nominal	גאל הגדר, مضارع, <يفدي> بل يقول الفانديك, <كنت تفك>
k בך קנתי לך קנייה qal	singular masculine	m 2nd imperative hiphil
masculine 2nd perfect	c infinitive qal	singular masculine נגד
singular קנה الضيغة	suff pron construct	הגדר, وزن هفعل, فعل أمر بشكله المطول, <فأخبر>
المشكلة هي, <تشتري>, الجذر, ماضي, الضمير أنت, <اشتريت>, بل يقول الفانديك, <تشتري>	masculine 2nd singular קנה הגדר	n בך ואדע לך ואדע qal
infinitive hiphil l	مع ضمير متصل, <تشتري>	singular 1st imperfect
construct קום حرف الجر		ידע الضيغة المشكلة هي
גאל + הגדר, وزن هفعل, مصدر مضاف, <لثقيم>		גאל הגדר, מן הגדר, مضارع والضمير أنا, <لأعلم> أو لكي أعلم

שם^m-הַמֶּתⁿ עַל-נַחֲלָתוֹ^o: וַיֹּאמֶר^a הַגָּאֵל^b לֹא אֹכֵל^c לְגֹאֹל^d-לִי פֶן-אֶשְׁחִית^f
אֶת-נַחֲלָתִי^g גָּאֵל^h-לָךְ אֶתָּהⁱ אֶת-גָּאֲלָתִי^j כִּי לֹא-אֹכֵל^k לְגָאֵל^l: וְזֹאת^a לְפָנַי בִּישְׂרָאֵל
עַל-הַגָּאֹלָה^b וְעַל-הַתְּמוּרָה^c לְקַיֵּם^d בְּלִדְבַר שְׁלֹף^e אִישׁ נֶעְלָז^f וְנִתְּנָה^g לְרַעְהוּ^h וְזֹאתⁱ
הַתְּעוּדָה^j בִּישְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר^a הַגָּאֵל^b לְבַעֲזָן^c קִנְיָה^d-לָךְ וַיִּשְׁלַף^e נֶעְלָז^f: וַיֹּאמֶר^a בְּעִזָּן^b

active nominal h singular masculine 3rd suff pron singular masculine حرف الجر + الاسم مع ضمير متصل هو، <لصاحبه>	masculine nominal i singular active nominal j singular feminine singular 1st suff pron الاسم مع ضمير متصل أنا، <فكأكي> أو <فدائي>	construct nominal m singular masculine שם active nominal n singular masculine מות המיט active nominal o singular feminine 3rd suff pron singular masculine נחלה الاسم مع ضمير متصل هو، <ميراثيه> 3rd wayyiqtol qal a singular masculine active nominal b singular masculine גאל آل التعريف + الجذر اسم فاعل، مذكر مفرد، <الولي>
feminine nominal i singular active nominal j singular feminine תעודה העדה 3rd wayyiqtol qal a singular masculine active nominal b singular masculine גאל אל التعريف + الجذر اسم فاعل، مذكر مفرد، <الولي>	1st imperfect qal k singular مضارع، المضير هو، الوزن قل، <أفدِرُ> infinitive qal l construct גאל אף feminine nominal a singular active nominal b singular feminine נחלה آل التعريف + الاسم الفداء، active nominal c singular feminine תמורה أمر الفك والمبادلة infinitive piel d construct קום حرف الجر الجزر، وزن فعيل، مصدر مضاف، <لأجل إثبات>	1st imperfect qal c singular مضارع، المضير هو، الوزن قل، <أفدِرُ> d כח לגאול כ לגאל qal construct infinitive גאל الصيغة المشكلة هي حرف الجر + الجذر، مصدر مضاف، <أن أفك> e פן ללא 1st imperfect hiphil f singular שחת الجذر مضارع، وزن هفعليل، الضمير أنا، <أفسد> g active nominal singular feminine singular 1st suff pron נחלה الاسم مع ضمير متصل أنا، <ميراثي> h 2nd imperative qal singular masculine גאל الجذر <افد>، بل يقول الفاتديك، <فأك>
active nominal c singular masculine בעז 2nd imperative qal d singular masculine קנה الجذر، فعل الأمر، الضمير أنت، <اشتر> e 3rd wayyiqtol qal singular masculine שלף الجذر، مضارع مع واو التتابع، وزن قل، <وخلع> f active nominal singular feminine 3rd suff pron singular masculine נעל תעלה a 3rd wayyiqtol qal singular masculine active nominal b singular masculine בעז	3rd perfect qal e singular masculine שלף الجذر، ماضي، <خلع>، بل يقول الفاتديك، <يخلع> f active nominal singular feminine 3rd suff pron singular masculine נעל תעלה g 3rd perfect qal singular masculine	

לְזָקְנִים^c וְכָל־הָעָם עֲדִים^d אִתָּם^e הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי^f אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ^g וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
לְכַלְיוֹן^h וּמַחְלוֹןⁱ מִיַּד נַעֲמִי:^j וְגַם^a אֶת־רוֹת^b הַמַּאֲבִיָּה^c אֵשֶׁת^d מַחְלוֹן^e קָנִיתִי^f לִי
לְאִשָּׁה^g לְהָקִים^h שֵׁם־הַמֶּלֶךְ^j עַל־נַחֲלָתוֹ^k וְלֹא־יִכָּרֵת^l שֵׁם־הַמֶּלֶךְ^m מֵעַם אֲחִיו^o וּמִשְׁעָר^p
מִקוֹמוֹ^q עֲדִים^r אִתָּם^s הַיּוֹם:^t וַיֹּאמְרוּ^a כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּשַׁעֲרֵי^b וְהַזְקָנִים^c עֲדִים^d יִתֵּן^e
יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה^f הַבָּאָה^g אֶל־בֵּיתָךְ כְּרַחֲלָה^h וְכִלְאָהּⁱ אֲשֶׁר בָּנוּ^j שְׂתִיָּה^k אֶת־בֵּית

active nominal q singular masculine ʔrd suff pron singular masculine מָקוֹם	active nominal g singular feminine אִשָּׁה infinitive hiphil h construct h הַגֵּר + הַגֵּר הַזֶּה	active nominal c plural masculine حرف الجر + آل التعريف + الاسم <الشُّيُوخَ>
active nominal r plural masculine שְׁהוּד	active nominal j singular masculine מֵוֶת הַמֵּית	active nominal d plural masculine שְׁהוּד
masculine nominal s plural ʔrd wayyiqtol qal a ʔ	construct nominal i singular masculine שֵׁם	masculine nominal e plural ʔst perfect qal f
plural masculine active nominal b singular masculine שַׁעַר בַּיִת	active nominal k singular feminine ʔrd suff pron singular masculine נִחֲלָה הַשֵּׁם	singular active nominal g singular masculine אֵלִימֶלֶךְ
active nominal c plural masculine الشُّيُوخَ	ʔrd imperfect niphil l singular masculine כָּרַת הַגֵּר הַזֶּה, מִזָּרַע, וְזָנָה, <יִתְּנָה>	active nominal h singular masculine כַּלְיוֹן
active nominal d plural masculine من الستحسن اضافة الضمير هنا: <نحن شهود>	construct nominal m singular masculine שֵׁם	active nominal i singular masculine מַחְלוֹן
ʔrd imperfect qal e singular masculine active nominal f singular feminine אִשָּׁה	active nominal n singular masculine מֵוֶת הַמֵּית	active nominal j singular feminine נַעֲמִי
passive qal g feminine participle singular active nominal h singular feminine רַחֵל כְּרַחֲלָה	active nominal o plural masculine ʔrd suff pron singular masculine אִתָּה הַשֵּׁם	a ʔ active nominal b singular feminine רוֹת
active nominal i singular feminine לֵאָה וְכַלְיָה	construct nominal p singular masculine שַׁעַר וּמִן בַּיִת	active nominal c singular feminine מִזְבֵּחַ
ʔrd perfect qal j plural active nominal k pron dual feminine masculine ʔrd suff plural שְׁנֵיהֶם		construct nominal d singular feminine אִשָּׁה הַשֵּׁם בְּصִיגָה מִזָּרַע active nominal e singular masculine מַחְלוֹן
		ʔst perfect qal f singular מֵוֶת הַמֵּית, מִזָּרַע, מִזָּרַע <אִתָּה>

יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה לְחִילִי^m בְּאַפְרָתָהⁿ וּקְרָא^o שֵׁם^p בְּבֵית לָחֶם^q: וַיְהִי^a בַּיּוֹם הַהוּאⁱ וַיֵּלֶךְ בְּבֵית פָּרָץ^b
 אֲשֶׁר־לִדְהָ^c תָּמָר^d לַיהוּדָה^e מִן־הַזֶּרַע^f אֲשֶׁר יִתֵּן^g יְהוָה לָךְ מִן־הַנְּעִרָה^h הַזֹּאתⁱ:
 וַיִּקַּח^a בָּעֵז^b אֶת־רוּת^c וַתְּהִי־לּוֹ^d לְאִשָּׁה^e וַיָּבֵא^f אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן^g יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן^h וַתֵּלֶדⁱ
 בֶּן: וַתֹּאמְרָנָה^a הַנָּשִׁים^b אֶל־נַעֲמִי^c בְּרוּךְ^d יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּיתָ^e לָךְ גֵּאֻל^f הַיּוֹם
 וַיִּקְרָא^g שְׁמוֹ^h בִּישְׂרָאֵל: וַיְהִי^a לָךְ לְמִשִּׁיב זָפֹשׁ^b וּלְכֹלֶל^c אֶת־שִׁיבָתְךָ^d כִּי כָלִיתְךָ^e

<p>3rd perfect hiphil e singular masculine شَبَتَ الجذر [شبت]، ماضي، وزن هفعیل، الضمير هو، <يُعِدُّم> active nominal f singular masculine جَاَلَ الجذر [جال]، اسم فاعل، <وَلِي> 3rd imperfect niphil g singular masculine קרא ואו העطف + الجذر [קרא]، مضارع، وزن نفعל، <لִי יִזְעַי> active nominal h singular masculine 3rd suff pron singular masculine שם 3rd perfect qal a 10 singular masculine active nominal b singular feminine נָפֶשׁ infinitive piel c construct כול ואו העطف، حرف الجر [או] + الجذر [או] أو [או]، وزن فعیل، مصدر مضاف، <وְإِعَالَةٍ> active nominal d singular feminine 3rd suff pron singular feminine שְׁיִבָה الاسم [שְׁיִבָה] مع ضمير متصل أنت، <שְׁיִבָתְךָ> active nominal e singular feminine 3rd suff pron singular feminine כָּלָה כְּתָלָה</p>	<p>feminine nominal i singular זאת 3rd wayyiqtol qal a 13 singular masculine לקח active nominal b singular masculine בָּעֵז active nominal c singular feminine רוּת 3rd wayyiqtol qal d singular feminine active nominal e singular feminine אִשָּׁה 3rd wayyiqtol qal f singular masculine 3rd wayyiqtol qal g singular masculine active nominal h singular masculine הַרְיוֹן חָבֵלָה 3rd wayyiqtol qal i singular feminine ילד الجذر [ילד]، مضارع مع واو التتابع، وزن قل، الضير هي، <فَوَلَدَتْ> 3rd wayyiqtol qal a 14 plural feminine active nominal b plural feminine אִשָּׁה active nominal c singular feminine נַעֲמִי participle active qal d singular masculine בָּרַךְ الجذر [ברך]، اسم مفعول، <مُبَارَكٌ></p>	<p>2nd imperative qal l singular masculine active nominal m singular masculine חִיל בָּאִיס active nominal n singular feminine אֶפְרָתָה فِي أَفْرَاتָה 2nd imperative qal o singular masculine קרא ואو العطف + الجذر [קרא]، قل، فعل أمر، <وَكُنْ ذَا...> active nominal p singular masculine שם active nominal q singular בית לחם 3rd imperfect qal a 12 singular masculine active nominal b singular masculine פָּרָץ פָּרָצַ 3rd perfect qal c singular feminine ילד وَلَدَتْ active nominal d singular feminine תָּמָר תָּמָר active nominal e singular יהודה active nominal f singular masculine יָרַע הַנָּשִׁים 3rd imperfect qal g singular masculine active nominal h singular feminine נְעִירָה הַנָּשִׁים</p>
---	---	--

אֲשֶׁר-אֶהְיֶה^f יְלִדְתוֹ^g אֲשֶׁר-הִיא^h טוֹבָהⁱ לָךְ מִשְׁבְּעָה^j בָּנִים: ¹⁶ וַתִּלְקַח^a נַעֲמִי^b
אֶת-הַיֶּלֶד^c וַתְּשִׁתֵּהוּ^d בְּחִיקָה^e וַתְּהִי-לֹו^f לְאִמָּנָה^g: ¹⁷ וַתִּקְרָאנָה^a לֹו הַשְּׂכָנֹת^b שֵׁם^c
לְאִמָּר^d יֶלֶד-בֶּן לְנַעֲמִי^f וַתִּקְרָאנָה^g שְׁמוֹ^h עֹזֶבֶדⁱ הוּא אָבִי-יִשְׁי^j אָבִי דָּוִד: ¹⁸ וְאֵלָהָ^a
תּוֹלְדוֹת^b פָּרָץ^c פָּרָץ^d הוֹלִיד^e אֶת-חֶצְרוֹן^f: ¹⁹ וַחֶצְרוֹן^a הוֹלִיד^b אֶת-לֵאָה^c וְרָם^d הוֹלִיד^e

active nominal i singular masculine עֹזֶבֶד	active nominal e singular masculine 3rd suff pron singular feminine חִיק חֶרֶף הַגֵּר + הַאִסְמ וְהַאִסְמ > < >	3rd perfect qal f singular feminine 3rd suff pron singular feminine אהב הגדר, מاضي, ضمير الفاعل هي مع ضمير المفعول به أنت، < أَحَبَّتْكَ >
active nominal j singular masculine יִשְׁי	3rd wayyiqtol qal f singular feminine active nominal g singular feminine אמן מְרִיבָה	3rd perfect qal g singular feminine 3rd suff pron singular masculine ילד הגדר, מاضي, وزن قَل، ضمير الفاعل هي مع ضمير المفعول به هو، < قَدْ وَلَدَتْهُ >
plural nominal a 18 وهذه construct nominal b plural feminine תּוֹלְדוֹת מוֹאֵיד	3rd wayyiqtol qal a 17 plural feminine הגדר, مضارع مع واو التتابع، وزن قَل، الضمير هُنَّ، < وَسَمَتْ >	feminine nominal h singular active nominal i singular feminine טוֹבָה
active nominal c singular masculine פָּרָץ פָּרָצַ	active nominal b plural feminine الْجَارَات	active nominal j singular feminine שְׁבַע חֶרֶף הַגֵּר + العدد
active nominal d singular masculine פָּרָץ פָּרָצַ	active nominal c singular masculine שֵׁם	3rd wayyiqtol qal a 16 singular feminine לקח
3rd perfect hiphil e singular masculine ילד הגדר, מاضي, وزن هفْعِيل، < جَعَلَ تَلَدَ > أي، يقول الفانديك، < وَلَدَ >	infinitive qal d construct perfect passive piel e masculine 3rd singular הגדר, وزن فُعْل، ماضي، < قَدْ وُلِدَ >	active nominal b singular feminine נַעֲמִי
active nominal f singular masculine חֶצְרוֹן	active nominal f singular feminine נַעֲמִי	active nominal c singular masculine ילד الولد
active nominal a 19 singular masculine חֶצְרוֹן	3rd wayyiqtol qal g plural feminine הגדר, مضارع مع واو التتابع، وزن قَل، الضمير هُنَّ، < وَسَمَتْ >	3rd wayyiqtol qal d singular feminine 3rd suff pron singular masculine שִׁית הגדר, مضارع مع واو التابع، وزن قَل، ضمير الفاعل هي مع ضمير المفعول به هو، < وَوَضَعَتْهُ >
active nominal d singular masculine רָם	active nominal h singular masculine 3rd suff pron singular masculine שֵׁם	
active nominal e singular masculine רָם		
3rd perfect hiphil e singular masculine ילד		

אֶת־עַמִּינַדָּב^f: ²⁰וְעַמִּינַדָּב^a הוֹלִיד^b אֶת־נַחֲשׁוֹן^c וְנַחֲשׁוֹן^d הוֹלִיד^e אֶת־שְׁלֹמֹה^f:
²¹וְשְׁלֹמֹה^a הוֹלִיד^b אֶת־בָּעֶז^c וּבָעֶז^d הוֹלִיד^e אֶת־עֹבֵד^f: ²²וְעֹבֵד^a הוֹלִיד^b אֶת־יִשְׁי^c
 וְיִשְׁי^d הוֹלִיד^e אֶת־דָּוִד:

active nominal f singular masculine עֹבֵד	active nominal f singular masculine שְׁלֹמֹה	active nominal f singular masculine עַמִּינַדָּב
active nominal a ²² singular masculine עֹבֵד	active nominal a ²¹ singular masculine שְׁלֹמֹה	active nominal a ²⁰ singular masculine עַמִּינַדָּב
3rd perfect hiphil b singular masculine יָלַד	3rd perfect hiphil b singular masculine יָלַד	3rd perfect hiphil b singular masculine יָלַד
active nominal c singular masculine יִשְׁי	active nominal c singular masculine בָּעֶז	active nominal c singular masculine נַחֲשׁוֹן
active nominal d singular masculine יִשְׁי	active nominal d singular masculine בָּעֶז	active nominal d singular masculine נַחֲשׁוֹן
3rd perfect hiphil e singular masculine יָלַד	3rd perfect hiphil e singular masculine יָלַד	3rd perfect hiphil e singular masculine יָלַד